DOI: 10.55090/19964552_2024_3_6_17 УДК 372.881.1

НЕКОТОРЫЕ ОСОБЕННОСТИ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ ПРЕПОДАВАТЕЛЕЙ МЕДИЦИНСКОГО ВУЗА

Карякина Елена Сергеевна,
кандидат педагогических наук, доцент кафедры иностранных языков с курсом русского языка,
ФГБОУ ВО РязГМУ Минздрава России.
karyakina57@list.ru

Полякова Ирина Викторовна,
кандидат исторических наук, старший преподаватель кафедры иностранных языков с курсом русского языка,
ФГБОУ ВО РязГМУ Минздрава России.
ars-010@yandex.ru

Корнева Галина Викторовна,
кандидат педагогических наук, доцент кафедры иностранных языков с курсом русского языка, доцент,
ФГБОУ ВО РязГМУ Минздрава России.
galy_korneva@mail.ru

АННОТАЦИЯ

Предметом исследования предлагаемой статьи является лингвистическое образование профессорско-преподавательского состава в медицинском университете. Объектом исследования выступает процесс обучения иностранному языку преподавателей медицинского вуза. В статье рассматриваются некоторые аспекты формирования и развития коммуникативной компетенции по иностранному языку у профессорско-преподавательского состава Рязанского государственного медицинского университета имени академика И. П. Павлова. Проблема интерпретируется на основе многолетнего практического опыта, с точки зрения методов обучения иностранному языку и основ психолингвистики. В первой части статьи авторы рассматривают роль лингвистического образования в условиях современной социокультурной ситуации. Вторая часть знакомит с организацией самого процесса обучения, с особенностями по овладению практическими умениями и навыками. Третья часть статьи посвящена анализу сложностей, возникших в процессе обучения.

Представленные в статье выводы следует рассматривать как практические рекомендации. Актуальность статьи продиктована требованиями образовательного процесса в Рязанском государственном медицинском университете имени академика И. П. Павлова, в котором владение иностранным языком преподавателями стало необходимым инструментом при обучении иностранных студентов. Новизна статьи заключается в презентации авторами своего личного опыта обучения иностранному языку профессорско-преподавательского состава в образовательном пространстве Рязанского государственного медицинского университета имени академика И. П. Павлова.

КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА: *лингвистическое образование, процесс обучения, формирование и развитие коммуникативной компетенции по иностранному языку, профессорско-преподавательский состав, образовательное пространство.*

SOME FEATURES OF TEACHING A FOREIGN LANGUAGE TO TEACHERS OF A MEDICAL UNIVERSITY

Karyakina Ye. S.,
Ph.D. of Pedagogical Sciences, Associate Professor at the Department of the Foreign Languages with the Course,
Ryazan State Medical University

Polyakova I. V.,
Ph.D. of Historical Sciences, Senior Teacher at the Department of the Foreign Languages with the Course of the Russian Language,
Ryazan State Medical University

Korneva G. V.,
Ph.D. of Pedagogical Sciences, Associate Professor at the Department of the Foreign Languages with the Course, Docent
Ryazan State Medical University

ABSTRACT
The subject of the research of the proposed article is the linguistic education of higher-education teaching personnel at a medical university. The object of the study is the process of teaching a foreign language to instructors of a medical university. The present article is concerned with some

aspects щof formation and development of communicative competence in a foreign language among the teaching staff of the Ryazan State Medical University named after Academician I. P. Pavlov. The problem is interpreted because of many years of practical experience, from the point of view of foreign language teaching methods and the fundamentals of psycholinguistics. In the first part of the article, the authors consider the role of linguistic education in the conditions of the modern socio-cultural situation. The second part introduces the organization of the learning process itself, with the peculiarities of mastering practical habits and skills. The third part of the article is devoted to the analysis of the difficulties encountered in the learning process. The conclusions presented in the article should be considered as practical recommendations. The relevance of the article is dictated by the requirements of the educational process at the Ryazan State Medical University named after Academician I. P. Pavlov, in which proficiency in a foreign language by teachers has become a necessary tool for teaching foreign students. The novelty of the article lies in the presentation by the authors of their personal experience of teaching a foreign language to the teaching staff in the educational space of the Ryazan State Medical University named after Academician I. P. Pavlov.

KEYWORDS: *linguistic education, the learning process, formation and development of communicative competence in a foreign language, the teaching staff, the educational space.*

ВВЕДЕНИЕ

Двадцать первый век можно с уверенностью охарактеризовать как век невероятных потрясений, молниеносных изменений, неудержимых вызовов в различных областях жизнедеятельности человека. Людям не только доступны современные информационные технологии, открывающие новейшие достижения в различных областях знаний. Главное — люди могут обмениваться разного рода информацией, включая профессиональную, научную, культурную и другие. Этот динамичный процесс вызывает потребность обладать практическими умениями и навыками иноязычного общения в современной социокультурной ситуации, будь то разговорно-обиходное общение или деловое в рамках образовательного пространства.

Современная социокультурная ситуация декларирует в качестве одного из приоритетов образования активное использование иностранного языка как средства доступности международной информации и как инструмента общения во всех областях профессиональной деятельности. Овладение коммуникативной компетенцией на иностранном языке преподавателями медицинского университета как на общекультурном, так и на профессиональном уровнях позволит усовершенствовать подготовку студентов-медиков из зарубежных стран, обучающихся в образовательном пространстве Рязанского государственного медицинского университета имени академика И. П. Павлова.

Руководствуясь целью совершенствования образовательного процесса иностранных студентов, кафедра иностранных языков с курсом русского языка РязГМУ организовала курсы по обучению иностранным языкам (английскому и французскому) преподавателей неязыковых направлений. В этой связи кафедра иностранных языков разработала программу дополнительного лингвистического образования для профессорско-преподавательского состава, работающего с иностранными студентами. Программа использовала уже имеющийся опыт по обучению переводчиков в сфере профессиональной коммуникации в нашей стране, ориентированный на овладение умениями и навыками профессионального перевода.

Цель программы заключалась в обучении переводу непосредственно в сфере профессионального общения, которое является «средством профессионально ориентированной межкультурной коммуникации и разновидностью специального перевода, связанного со специальными отраслями знания, науки, техники и деятельности человека» [1, с. 6].

ЦЕЛЬ ИССЛЕДОВАНИЯ

Цель статьи состоит в том, чтобы проанализировать качество подготовки обучавшихся на курсах преподавателей и определить трудности в организации и проведении образовательного процесса в течение периода обучения.

Программа предусматривала обучение на трех уровнях согласно Международной шкале Уровней знания языка: начальном, ниже среднего и среднем. Каждый уровень определял и реализовывал свои

цели в образовательном процессе. Начальный уровень предполагал заложить базис языковой компетенции, которая «служит основой формирования всех компонентов коммуникативной компетентности, а недостаточный уро¬вень ее сформированности ведет к затруднениям как при непосредственном общении (аудирование, говорение), так и при опосредованном (письмо, чтение)» [2, с. 77]. На этом уровне требовалось сформировать и развивать у обучающихся умения читать и переводить несложные тексты, понимать четкую речь в небыстром темпе, говорить, употребляя знакомые выражения, объясняться в ситуациях бытового общения, заполнять разные формуляры.

Уровень ниже среднего ставил цель реанимировать полученные в прошлом знания и поднять степень владения коммуникативной компетентностью на более высокую ступень. По Международной шкале Уровней знания языка этот уровень предусматривает совершенствование умения рассказывать о себе и своем окружении, своих предпочтениях, профессии, понимать рекламные объявления, надписи на продуктах, знать правила написания личной и деловой корреспонденции, читать и передавать содержание не очень сложных текстов.

Что касается среднего уровня, то по Международной шкале Уровней знания языка этот уровень требует развития способности выражать собственное мнение, передавать содержание прочитанного или увиденного, вести деловую или личную переписку, читать адаптированную литературу, пересказывать содержание несложных текстов.

Группы преподавателей для обучения на курсах комплектовались с учетом уровня владения языком на период поступления на курсы. Первоначально были созданы три группы, численностью по двенадцать человек в каждой группе, но через две недели состав обучаемых сократился вдвое. По разным причинам, объективным и субъективным, половина преподавателей не смогли продолжить обучение, что, в свою очередь, благотворно повлияло на эффективность образовательного процесса и позволило максимально приблизиться к реализации поставленных целей.

Одной из основных методических трудностей в организации образовательного процесса на курсах явилось составление тематического плана, так как обучаемые представляли собой специалистов не только разных направлений в медицине, но и в других областях знаний. В состав группы вместе с преподавателями различных клинических

кафедр входили педагоги академических дисциплин, преподающие математику, физику, русский язык и культуру речи, а также физическую культуру.

Нам довелось работать в группе обучаемых с начальным уровнем владения языком. Это были преподаватели, которые когда-то изучали язык, но не имели опыта профессионального общения на языке, а также преподаватели, изучавшие другой иностранный язык.

Принимая во внимание цели курсов лингвистического образования, мы постарались включить в учебный тематический план тематику, позволяющую формировать не только профессиональные переводческие компетенции, но и общекультурные, необходимые каждому специалисту [3].

МАТЕРИАЛ И МЕТОДЫ ИССЛЕДОВАНИЯ

В качестве материалов для исследования авторами статьи используются научные труды отечественных педагогов и представителей переводческой практики (М. В. Аксеновой, В. П. Беспалько, А. А. Шакировой, М. Г. Громковой, С. В. Данилова и других), научные исследования О. М. Киселевой, Н. Н. Колесовой [4, 5] и др., а также учебный план прохождения дисциплины и рабочую программу курсов лингвистического образования.

Курсы продолжались два года в режиме on-line на платформе Skype. Занятия проходили два раза в неделю, продолжительностью два академических часа. В конце каждого семестра организовывались итоговые обобщающие занятия, позволяющие выявить уровень овладения слушателями изученного лексико-грамматического материала, проанализировать трудности, возникшие в процессе обучения.

В первый год обучения слушатели знакомились с азами иностранного языка (английского), то есть изучали особенности английского произношения, учились понимать речь на английском языке, слушая короткие тексты и просматривая видео, овладевали навыками и умениями говорить на определенные темы, используя изученную лексику. Слушателям предлагались такие лексические темы, как «О себе», «Моя семья», «Мое любимое увлечение», «Увлечения членов моей семьи», «Мой университет», «Здоровый образ жизни». Диапазон данных тем давал возможность объединить представителей разных специ-

альностей и обеспечивал довольно высокую мотивацию слушателей на занятиях.

Следуя принципам общепринятой методики обучения иностранным языкам [6], мы стремились развивать все четыре вида речевой деятельности на каждом уровне: Говорение, Чтение, Аудирование, Письмо. При этом, разрабатывая планы проведения занятий, мы осознавали, что приоритетной целью обучения иностранным языкам выступает цель обучения именно говорению, которой подчинено все остальное в процессе обучения. Для приближения реализации этой цели мы включали в каждое занятие этап речевой зарядки, позволяющий развивать и закреплять навыки и умения говорить. Приведем фрагмент речевой зарядки по теме «Здоровый образ жизни»:

Read the sentences and answer the questions

1. What does our health depend on?
2. Why do people often eat in fast food restaurants nowadays?
3. Why do people have to eat fast food?
4. What habits should parents develop in their children?
5. Should parents get rid of a bad habit to eat fatty food?
6. What does it mean to stay healthy and be fit?
7. What do you do to make your body flexible and light?

Занятия первого года обучения познакомили слушателей с особенностями грамматического строя английского языка: порядком слов в предложении, структурой различных вопросов, образованием простых форм английского глагола, образованием формы множественного числа и притяжательного падежа имен существительных, образованием степеней сравнения имен прилагательных и наречий, модальными глаголами. В планы занятий последовательно включались упражнения на обратный перевод, то есть с родного языка на иностранный язык. Это способствовало приобретению слушателями переводческих навыков и умений, формированию профессиональной компетенции. Приведем пример упражнения на обратный перевод:

Переведите предложения с русского языка на английский

1. Наши дети должны выучить это стихотворение.
2. Мы не поедем в Москву завтра.
3. Мы переводили этот текст вчера с двух до пяти часов дня.
4. Студенты-медики проводят эксперименты в химической лаборатории.

5. Ты полетишь завтра на конференцию в Омск?
6. Тысячи туристов посещают Москву каждый год.
7. Кто любит играть в волейбол в вашей семье?

Программа второго года обучения была насыщена более близкими в профессиональном плане лексическими темами: «Роль медицины в жизни человека», «Величайшие представители медицины прошлого и настоящего», «Великие открытия науки и техники». Слушатели овладевали более сложными явлениями в английской грамматике: образованием аналитических форм глагола, структурой конструкций в страдательном залоге, эмфатической конструкцией, эквивалентами модальных глаголов.

Наряду с развитием лексико-грамматических умений и навыков неуклонно реализовывалась цель по овладению говорением и закреплению умений и навыков перевода. Для этого органично дополняли профессиональную тематику занятий темы общественно-политического и общекультурного содержания, позволяющие слушателям отражать в своих высказываниях аутентичную информацию, животрепещущие события: «Первый полет в космос Ю. А. Гагарина», «День Победы», «Роль Интернета в жизни современного человека», «Новогодние и рождественские традиции».

Как отмечалось ранее, в состав группы входили представители разных медицинских специальностей и преподаватели академических дисциплин, причем разного возраста. Это требовало иногда дифференцированного подхода в процессе обучения, вызывая некоторые затруднения в организации образовательного процесса, в создании комфортной психологической атмосферы на занятиях [7].

В конце каждого семестра мы проводили промежуточную аттестацию, чтобы проанализировать достигнутые результаты, выстроить стратегию по коррекции и более эффективному использованию методических приемов и технологий обучения [8]. Итоговый зачет по завершении обучения на курсах позволил определить уровень сформированности коммуникативной компетенции у преподавателей, обучающихся в нашей группе по программе «Основы лингвистической компетенции». 84 процента слушателей продемонстрировали довольно высокий уровень овладения данной компетенцией, 16 процентов подтвердили средний уровень.

Чтобы достичь цели исследования мы использовали эмпирические методы (изучение, анализ и обобщение документов, изучение и обобщение передового педагогического опыта), теоретические методы (анализ, сравнение, сопоставление и обобщение), метод социометрии и мониторинга.

РЕЗУЛЬТАТЫ ИССЛЕДОВАНИЯ И ИХ ОБСУЖДЕНИЕ

Преподавание на курсах дополнительного лингвистического образования для профессорско-преподавательского состава Рязанского государственного медицинского университета имени академика И. П. Павлова стало ярким, запоминающимся событием в нашей педагогической деятельности. Осознание значимости этих курсов для обучаемых, понимание их роли в профессиональном и личностном совершенствовании слушателей побудило нас провести социометрическое исследование на предмет изучения мотивации поступления на курсы.

В нашем социометрическом исследовании приняли участие слушатели всех трех групп: начального уровня, уровня ниже среднего и среднего. Мы попросили их ответить на один вопрос: Что является главным мотивом Вашего поступления на курсы дополнительного лингвистического образования?

При этом слушателям были предложены несколько вариантов ответа:

1) желание изучить или улучшить знание иностранного языка;
2) профессиональная необходимость применять иностранный язык как инструмент профессионального общения;
3) возможность принимать участие в различных международных форумах по медицине;
4) социальная и профессиональная мобильность.

Проанализировав наше социометрическое исследование, мы получили следующие результаты: большинство слушателей группы начального уровня (75%) выбрали первый вариант ответа, 10% — второй, 5% — третий и 5% -четвертый. Ответы слушателей группы ниже среднего уровня распределились в следующей пропорции: 20% — первый вариант ответа, 50% — второй вариант, 20% — третий вариант и 10% — четвертый вариант.

Рассматривая результаты группы среднего уровня, мы обратили внимание на отчетливую направленность к второму варианту ответа. 80% из них с уверенностью отдали предпочтение именно этому варианту ответа, ибо были убеждены, что дополнительное лингвистическое об-

разование на курсах позволит им использовать иностранный язык в качестве инструмента профессионального общения в процессе обучения иностранных студентов; 5% выбрали первый вариант, 5% предпочли второй, 10% отдали свои голоса третьему варианту ответа.

Полученные статистические показатели, объясняющие мотивацию поступления наших слушателей на курсы дополнительного лингвистического образования, свидетельствуют об осознании важности роли дополнительного лингвистического образования как для профессионального становления и продвижения по карьерной лестнице, так и личностного развития [9].

Спустя некоторое время после завершения обучения на курсах, мы провели мониторинг, позволяющий выяснить, используют ли обучавшиеся на курсах преподаватели в своей педагогической практике знания, умения и компетенции, приобретенные на курсах дополнительного лингвистического образования.

Результаты мониторинга фактически подтвердили результаты социометрического исследования, особенно у группы среднего уровня. Действительно 80% слушателей этой группы с успехом преподают свои дисциплины на английском языке: читают лекции, проводят семинары, принимают зачеты и экзамены у иностранных студентов. Среди слушателей группы ниже среднего уровня около 50% преподавателей также используют иностранный язык как инструмент профессионального общения. Нельзя не отметить в этой связи преподавателей из группы начального уровня, овладевших азами лингвистической компетенции. Например, преподаватели русского языка как иностранного применяют в процессе обучения иностранных студентов английский язык как посредник в ситуациях формального и неформального общения. Некоторые слушатели этой группы выступают с докладами на международных конференциях на английском языке, стремятся продолжить обучение в группах более высокого уровня, желая улучшить свои знания и приобрести более продвинутые коммуникативную и переводческую компетенции в английском языке [10].

ВЫВОДЫ

Рассмотрев роль иностранного языка как одного из приоритетов образования в современной социокультурной ситуации, проанализировав особенности процесса обучения на курсах дополнительного лингвисти-

ческого образования для преподавателей вуза и данные проведенного социометрического исследования и мониторинга, мы пришли к следующим выводам:

1. Лингвистическое образование сегодня является государственной, общественной и личностной ценностью и поэтому должно стать одним из приоритетов вузовского образования.
2. Для успешной реализации задач лингвистического образования должны быть созданы соответствующие условия: количество часов необходимо увеличить, а количество обучаемых в группах сократить, привлекать к обучению наиболее опытных и квалифицированных специалистов [11].
3. Лингвистическое образование открывает безграничные возможности для личности: позволяет профессионально реализовать себя в разных сферах, формирует социокультурную компетентность и умение эффективно работать с информацией, дает богатый межкультурный опыт общения с представителями различных культур [12]. ■

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК

1. *Епимахова А. С., Лютянская М. М., Поликарпов А. М.* Об опыте подготовки переводчиков в сфере профессиональной коммуникации с позиций интегративного переводоведения / А. С. Епимахова, М. М. Лютянская, А. М. Поликарпов. — [Текст] // Иностранные языки в высшей школе. 2019. Вып. 1 (48).
2. *Аксенова М. В.* Формирование языковой компетенции обучающихся на современном этапе: методико-технологические аспекты / М. В. Аксенова. — [Текст] // Молодой ученый. — 2023. — № 44 (491). — С. 77-79.
3. *Сидоренко Т. В.* Анализ реализации дополнительных языковых практик в условиях вузовского образования / Сидоренко Т. В., Бутакова Е. С. — [Текст] // Alma Mater (Вестник высшей школы). — Москва: Изд-во российского университета дружбы народов, 2013. — № 6. — С. 61–63.
4. *Киселева О. М.* Взаимосвязанное обучение письменному выражению мыслей и переводу письменных текстов в подготовке переводчиков в сфере профессиональной деятельности (медицина): дисс.... канд. пед. наук / О. М. Киселева. — Рязань, 2023. — 244 с 5. Колесова Н. Н. Обучение профессиональной русской речи иностранных студентов медицинского вуза: на примере жанра тематической беседы: дисс. … канд. пед. наук / Н. Н. Колесова. — Иваново, 2017. — 214 с.

6. *Шакирова А. А.* Принципы обучения иностранному языку / А. А. Шакирова. — [Текст] // Современные проблемы науки и образования. — 2015. — № 1-1.; URL: https://science-education.ru/ru/article/view?id=18324
7. *Громкова М. Г.* Андрогогика: теория и практика образования взрослых: учеб. пос. для системы дополнительного профессионального образования. / М. Т. Громкова. -[Текст]. — М.: ЮНИТИ-ДАНА, 2015. — 495 с.
8. *Беспалько В. П.* Педагогика и прогрессивные технологии обучения. / В. П. Беспалько — [Текст]. — М.: Академия, 2015. — 467 с.
9. *Мартынова О. Н., Сергеева М. В.* Формирование технологической компетенции будущих переводчиков в сфере профессиональной коммуникации // Вестник Томского государственного педагогического университета. 2016. № 6 (171). С. 120–124.
10. *Ковалева Ю. Ю.* Концептуальные основы разработки программы модульного обучения иностранному языку студентов технического вуза (часть 1) // Филологические науки. Вопросы теории и практики. Тамбов: Грамота, 2013.
11. *Заболотная С. Г., Коровина И. А.* Опыт организации лингвистической подготовки в рамках реализации дополнительной образовательной программы в медицинском вузе. — [Текст] / С. Г. Заболотная, И. А. Коровина. // Современные проблемы науки и образования. — 2021. — № 2
12. *Шустова* // Инновационные проекты и программы в образовании. — 2017. — № 1. — С. 68—75.